



**CORSO DI STUDIO: L-12 Lingue e culture per il Turismo e la Mediazione Internazionale**

**ANNO ACCADEMICO 2024-2025**

**DENOMINAZIONE DELL'INSEGNAMENTO Lingua e Traduzione – Lingua Serbo-Croata 2 annualità (terza lingua)**

Principali informazioni sull'insegnamento	
Anno di corso	III anno
Periodo di erogazione	I° Semestre → dal 23 settembre 2024 al 10 dicembre 2024 II° Semestre → dal 24 febbraio 2025 al 16 maggio 2025
Crediti formativi universitari (CFU/ETCS):	12
SSD	L-LIN/21
Lingua di erogazione	Italiano e Serbo-Croato
Modalità di frequenza	La frequenza non è obbligatoria ma fortemente consigliata. Per gli obblighi di frequenza si rinvia all'art. 4 del Regolamento didattico, disponibile sul sito del Corso di studio.

Docente	
Nome e cognome	Grazia Anelli
Indirizzo mail	grazia.anelli00@gmail.com
Telefono	//
Sede	Università degli Studi di Bari - Dipartimento di Lettere Lingue e Arti <b>Indirizzo:</b> Via Michele Garruba, 6, 70122 Bari.
Sede virtuale	//
Ricevimento	Da stabilire in base all'orario delle lezioni.

Organizzazione della didattica			
Ore			
Totali	Didattica frontale	Pratica (laboratorio, campo, esercitazione, altro)	Studio individuale
300	60		240
CFU/ETCS			
12			

<b>Obiettivi formativi</b>	L'insegnamento si propone di approfondire i temi morfosintattici acquisiti al primo anno. Le studentesse e gli studenti acquisiranno le conoscenze linguistiche necessarie per produrre e comprendere un testo o un messaggio scritto e orale di livello elementare e medio nel contesto della vita quotidiana. Saranno rafforzate le abilità analitiche nel comprendere e interpretare i testi, e verranno acquisite le conoscenze relative all'ambito della traduzione.
<b>Prerequisiti</b>	È auspicabile che lo studente abbia acquisito un livello di competenze corrispondente a quello previsto dal precedente anno di corso.



<b>Metodi didattici</b>	Didattica frontale. Il programma dell'insegnamento comprende l'uso di strumenti didattici digitali e audiovisivi.
<b>Risultati di apprendimento previsti</b>  <i>Da indicare per ciascun Descrittore di Dublino (DD=</i>  <b>DD1</b> Conoscenza e capacità di comprensione  <b>DD2</b> Conoscenza e capacità di comprensione applicate  <b>DD3-5</b> Competenze trasversali	<p>- <b>Descrittore di Dublino 1:</b> conoscenza e capacità di comprensione Le studentesse e gli studenti saranno in grado di dimostrare una solida comprensione delle strutture grammaticali e lessicali delle frasi e dei testi, nonché dei temi socio-linguistici affrontati. Sapranno interpretare situazioni comunicative sia in contesti formali che informali, partecipare attivamente a conversazioni in vari ambiti e comprendere testi semplici.</p> <p>- <b>Descrittore di Dublino 2:</b> capacità di applicare conoscenza e comprensione Le studentesse e gli studenti avranno la capacità di applicare le loro conoscenze nella produzione e comprensione sia scritta che orale, oltre a tradurre testi letterari o giornalistici semplici.</p> <p>- <b>Descrittore di Dublino 3:</b> Autonomia di giudizio Le studentesse e gli studenti acquisiranno competenze nella raccolta e nell'interpretazione dei dati relativi alla lingua e alla cultura in esame, permettendo loro di formulare giudizi autonomi sulla cultura e la storia dei Paesi ex-jugoslavi. Questo includerà la riflessione su tematiche sociali, artistiche, letterarie, scientifiche ed etiche.</p> <p><b>Descrittore di Dublino 4:</b> Abilità comunicative Le studentesse e gli studenti potranno dimostrare capacità di comunicare e interagire con i locutori nativi ed esprimersi con facilità nei contesti trattati.</p> <p>- <b>Descrittore di Dublino 5:</b> Capacità di apprendere in modo autonomo Le studentesse e gli studenti avranno gli strumenti necessari per proseguire lo studio della lingua in maniera autonoma grazie ad una maggiore consapevolezza nell'uso delle strutture morfosintattiche apprese durante il corso e il consolidamento della base lessicale della lingua straniera.</p>
<b>Contenuti di insegnamento (Programma)</b>	Ripetizione e consolidamento degli elementi di morfologia già acquisiti durante il primo anno di studio. Sistema verbale: aspetto perfettivo e imperfettivo dei verbi, condizionale, imperativo, gerundio presente e passato, passivo, futuro II, aoristo. Ordine delle enclitiche e numerali. Analisi del testo e introduzione alle metodologie traduttive.
<b>Testi di riferimento</b>	I. Klajn, Grammatica della lingua serba, Zavod za udžbenike, Beograd, 2007. S. Kordic, Serbo-Croatian, München-Newcastle 1997 (Languages of the World 2 / Materials 148). G. Grubac Allocco, Grammatica serba: manuale di morfologia e sintassi con esercizi, Milano, Hoepli 2010. I. Klajn, Italijansko-srpski rečnik, Edicija, Beograd, 2011.



	N. Miličević Dobromirov, Lj. Ćuk, N. Radulović, Učimo srpski 2, Azbukum, Novi Sad, 2006.
<b>Note ai testi di riferimento</b>	Ulteriore materiale di studio (presentazioni delle lezioni frontali, esercizi, letture, glossari ecc.) sarà fornito dalla docente.
<b>Materiali didattici</b>	I materiali didattici sono forniti dalla docente.

<b>Valutazione</b>	
Modalità di verifica dell'apprendimento	Esame scritto (prova parziale) propedeutico all'esame orale.
Criteri di valutazione	<ul style="list-style-type: none"><li>-Conoscenza e capacità di comprensione: capacità di analizzare un testo, individuandone le strutture morfosintattiche.</li><li>- Conoscenza e capacità di comprensione applicate: produzione linguistica autonoma; traduzione di testi semplici</li><li>-Autonomia di giudizio: capacità di interloquire in situazioni comunicative con parlanti nativi; capacità di scelte traduttive autonome e di orientamento nelle scelte lessicali.</li><li>-Abilità comunicative: capacità di comprensione scritta e orale di testi di difficoltà elementare e media o capacità di produzione orale a livello elementare.</li><li>-Capacità di apprendere: livelli di acquisizione del lessico e delle regole grammaticali.</li></ul>
Criteri di misurazione dell'apprendimento e di attribuzione del voto finale	I criteri di attribuzione del voto finale fanno riferimento al grado di acquisizione dei contenuti del corso attraverso esercizi scritti di traduzione e comprensione (valutati nell'intervallo di voti da 18/30 a 30/30) e una verifica orale. Il voto finale discende dalla media dei due voti.
<b>Altro</b>	
	.